## 伙炭開放日

# 居置给的



■李展輝認為藝術越來越普遍,公 衆的欣賞水平在不斷提升



■以中國傢俬和金屬水珠組合而成 的《高山流水》——李展輝作品





■李展輝介紹自己以金屬和宣紙製成的雕塑《雲》,象徵破壞還原、循環和 永恆。



■陸換芝的木雕作品《脊》,探討 人的一生可以承受多少壓力和包 袱。



■吳少強與身後的畢業雕塑作品 《結》。



「伙炭藝術工作室開放計劃」每年舉 行,衆多藝術家在活動期間開放自己的 工作室予公衆免費參觀,展出各類藝 術、設計及創意作品,包括繪畫、裝 置、雕塑、陶瓷、時裝等。今年「伙 炭」特別設置「摘星遊藝」專題導賞 團,由衆藝壇達人將火炭區的藝術家按 照不同主題分類,組成各式有趣路線, 藝術愛好者可跟團遊走,也可根據提示 探索喜愛的主題,與藝術家面對面交流 對話,了解藝術創作的過程,探尋創作 背後的想法,發現各類藝術之間的關

文、攝:香港文匯報記者 張岳悅

藝術工作室和工業生產並存,「白天工業,夜 晚藝術」是「伙炭」的特色之一,不同的作息和 持續的噪音都是無法解決的難題,但這使「伙 炭」更像一個小社會。進駐「伙炭」約十二年, 作為藝術村董事會主席兼藝術家的周俊輝介紹 説:「同為藝術村,北京798和石硤尾JCCAC 都是空置廠房的再利用,且只有藝術存在,相比 之下較為單一。」獨立策展人梁展峰則認為,現 今香港的文藝活動以展覽和表演為主,卻缺乏生 產和創作過程的展現,「『伙炭』並沒有策展概 念,不會設定某個主題強迫藝術家去做,今次 『開放計劃』通過統籌工作室的類別,以不同的 角度歸納出不同的遊走方法,旨在讓公眾與藝術 家有更親密的接觸與溝通,亦會提供有別於藝 廊、博物館的參觀經驗。」

今年是旅居香港的英國藝術家 Steev Saunders 參加開放計劃的第二年,火炭對他來說不僅風景 宜人,且工作室面積大、租金便宜,於是他在這 裡成立了自己的「3×3×3」工作室, 製作更多 大件的作品。此次他展出的幾件動態雕塑作品都 與聲音有關,如相互碰撞的風車裝置、五顏六色 唱片的組合體,以及與舊式電腦原理相似的音樂 盒裝置。「我並非專業藝術家,但從小酷愛電 子音樂,想將藝術和音樂組合在一起。我希望大 家聽到風車轉動時發出的聲音後有所感觸,而那 些在廟街苦尋得來的彩色膠唱片也極特別。至於 音樂盒,我兩年前就開始自學相關知識,掌握到 了這種上世紀六、七十年代的技術 , 製作共耗 機器,便會發出有規律的五音旋律,圓孔愈大, 音符愈長,我創作了近二十首歌曲作聲音實

和其他藝術家不同,Steev並不喜歡給自己的 作品命名,「3×3×3」這個名字也許是為了紀 念與其他街頭藝術家合作的日子,也許僅僅是一 個名字。他説:「在開放日中,我希望更多人見 到我的作品會覺得有趣,或得到啟發,這樣我已



■Steev展示音樂盒裝置,身後為唱片主題作品。

經很開心。我沒想過出售自己的作品,有時會迫 於生計去做其他設計工作。我也想做全職的藝術 家,但這個夢想在全世界任何地方都很難實 現。

「開門見山」是由一班「視覺藝術中心藝術專 修課程」應屆畢業生創立的,主要以石、木及皮 革等材料創作雕塑。工作室成員之一吳少強介紹 説:「製造雕塑會產生不少污染及氣味,所以藝 術家對於空間、通風等的要求更高一些,一間有 露台的工作室是我的夢想,這個夢想如今在『伙 炭』實現。『開門見山』既是工作室環境的真實 寫照,也是我們五位工作室成員之間相處的態 度——坦率、公用、公平。」

今年開放日,工作室各成員將展出各自的畢業 作品,如吳少強的雕塑《君子旁》就刻畫了觀賞 蓮花的君子,寄託了這樣的思考:「世人皆知周 敦頤的《愛蓮説》,卻甚少關注到正在賞蓮的君 味,在創作過程中也可能會發生一些預計不到的 變化,且對於女生來說,木的重量比較輕,更易 把握。」她的展出作品之一《脊》,以台灣相思 木雕成脊骨形狀,她説:「作品結合枯木與脊骨 兩個概念,象徵人一生中承受不少壓力及包袱, 它的彎曲,是由於自身的盼望,還是別人的期

「伙炭」不僅是新晉藝術家創立工作室的合適 地點,亦是不少資深藝術家的落腳地,曾為多間 藝術館和商場製作戶外雕塑的本地著名雕塑家李 展輝,約六年前在此成立了「十八子工作 室」。回顧自己的創作歷程,他説:「我早 期鍾情中國傳統水墨山水,是與大自然風景 有關的平面作品,之後則慣於在都市中看風 景,將山水的感覺用立體的方式呈現。」

■Steev的風車裝置作品。

觀賞李展輝的作品,有以中國傢俬和金屬 水珠組合而成的《高山流水》;有「長滿」 汽車倒後鏡,象徵前後和因果的「果樹」作 品;也有以金屬和宣紙製成的雕塑《雲》, 「它是一部汽車的形狀,表面覆有宣紙,風吹時 宣紙會飄動。以粗釘連接宣紙,象徵將破壞還 原,而雲本身也代表循環和永恆。」

參加過多年的開放日,李展輝表示,藝術越來 越普遍,公眾的欣賞水平也在不斷提升,多了一 些以家庭或幼稚園團體為單位的參觀者,「我特 別歡迎小朋友參觀我的工作室,他們對於新鮮事 物的接觸能力和反應力都非常快,有時我會準備 簡單的工具,帶領他們一起現場創作。」

今年開放日特設「摘星遊藝」導賞團共有兩 個,首個已於本月上旬舉行,第二個將於本月 14至15日下午2時至6時舉行。



### 「流動的影像」 引領公眾探索

日前的周末放映多齣上世紀80年代與90年代香港備受好評的「移民電影」, 讓公眾思考「當代移民」、「流動」及「家」等越益複雜的概念。專題放映 選取了不同種類的流動影像作品,包括劇情片、短片、紀錄片、藝術家電 影、錄像及電視作品。眾多佳作中,特別值得注意 Isaac JULIEN的《Better Life (Ten Thousand Waves)》及Nick BROOMFIELD執導的《鬼佬》,兩套 電影均取材自2004年中國籍非法勞工在英國莫克姆灣海灘拾貝遇難事件;其 他精彩作品包括方育平的紀實劇情片《美國心》、Apichatpong WEERAS-ETHAKUL以LomoKino拍攝的《ASHES》、賴聲川1986年同名舞台劇的電 影版《暗戀桃花源》,以及Wim WENDERS的名作《巴黎,德州》等。

「M+進行:流動的影像」是M+開館前的第八個公眾活動,配合流動影像 的特性和項目的主題策劃了一系列專題放映及展覽,部分作品將來自M+增建 中的流動影像館藏。免費展覽將展出超過25位香港和國際藝術家及影像工作 者的多元化創作。展覽於兩個不同地點舉行,分別為銅鑼灣 Midtown POP (香港銅鑼灣登龍街1號金朝陽中心二期17及18樓)及土瓜灣「牛棚藝術 村」(香港九龍土瓜灣馬頭角道63號)(即日起至4月26日)。 文:趙僖



### 舞劇《花木蘭》 紐約展現中華風韻

新華社電 「萬 里赴戎機,關山度 若飛」。中國香港 舞蹈團表演的舞劇 《花木蘭》日前在 紐約林肯中心再現 花木蘭千古傳奇故 事,獨特的俠骨柔 情感動了全場 2,000多名觀眾。



舞台上的木蘭「當戶織」時,藝術化的舞姿柔情似水,溫情而又婉 約;木蘭為父出征,巾幗不讓鬚眉的颯爽英姿和「當戶織」的夢境穿 插、揭示了木蘭對於恢復女兒身、回到故鄉的渴望。敘事主線簡潔明 瞭,如同一幅水墨畫卷,再現南北朝古樂府《木蘭辭》風韻

舞劇在編舞、音樂、服裝和舞美設計上都很有特色。曾因出演瓊瑤 電影《幾度夕陽紅》獲得中國台灣金馬獎最佳女主角、現定居瑞典的 華裔舞蹈家江青告訴記者:「這部戲以芭蕾舞為敘事語言,融入了中 國武術和西方現代舞元素,他們做得很不容易。」

當天紐約遭遇暴風雪,但還是有很多觀眾前來觀看演出。70多歲的 布朗夫婦是退休商人,他們從康涅狄格州坐了一個多小時火車來看演 出。沒聽過花木蘭故事的布朗先生說:「我喜歡這個舞蹈,喜歡舞劇 講故事的方式,喜歡這種音樂形式。」布朗太太説:「這個舞劇我們 很容易懂,有點像芭蕾,又不完全是芭蕾,能看得出這是一個優美的 中國古代的故事。」

《花木蘭》是中國對外文化集團公司策劃營運的「中華風韻」在紐 約演出的第五部舞劇。自2011年以來,「中華風韻」每年在紐約林肯 中心推出一部民族舞劇,包括《大美不言》、《牡丹亭》、《絲路花 雨》和《十里紅粧》等。

為增進與美國主流觀眾的互動交流,主辦方將在最後一場《花木 蘭》演出中邀請30名不同膚色的美國小演員登台,用中文朗誦《木蘭 辭》為演出揭幕。

#### 好去處



#### **ICC** 三月化身電子遊戲屏

影於環球貿易廣場 (ICC) 外牆。「樂舊·圖新」是藝術家曹斐 特別為香港地標環球貿易廣場而創作的全新作品。靈感主要參考 自電子遊戲,自上世紀八十年代起,電子遊戲是流行文化與青少 年文化的重要元素之一,影響遍及全世界。通過結合來自流行電 腦遊戲的符號與標誌的流動影像,包括食鬼及俄羅斯方塊;展示 於摩天大樓的整個外牆,將極具視覺效果,進一步揭示了藝術家 創作的深層意義。

透過此視頻裝置,曹斐企圖將集體回憶轉化為當下的現實。作 品本身延續藝術家之前的多媒體項目,探索中國年輕一代的夢想 與抱負,與他們如何戰勝或逃避現實的策略。曹斐以影像和裝置 融合了社會評論、流行美學、超現實主義的影響和紀實的慣例, 反映出當代中國社會急速不安的變化。

《樂舊‧圖新》節目時間:2015年3月13日(星期五)至3月 17日(星期二)晚上6時30分、晚上7時20分、晚上8時10分、 晚上9時正、晚上9時50分(每晚5場,每場時長10分鐘)。

文:趙僖